

Dem Feuer geweiht

Das Lishi Fenshu des Li Zhi – Übersetzung, Analyse, Kommentar

von
Phillip Grimberg

1. Auflage

Tectum 2014

Verlag C.H. Beck im Internet:
www.beck.de
ISBN 978 3 8288 3382 1

Inhalt

Verzeichnis verwendeter Abkürzungen.....	XIII
I. Einleitung.....	1
1.1. Zum Aufbau der Arbeit.....	6
1.2. Technische Hinweise	7
II. Methodik und Forschungsstand	8
2.1. Methodische Überlegungen.....	8
2.2. Forschungsstand.....	17
III. Das Leben Li Zhis.....	24
3.1. Quellen.....	24
3.2. Biographischer Abriss.....	31
IV. Über das <i>Fenshu</i>	35
1. Übersicht und Kapitelaufteilung.....	35
Tabellarische Übersicht.....	37
Übersicht über die Einträge ohne <i>juan</i> -Zuordnung	39
Übersicht über die Einträge in <i>juan</i> 1 „Briefe“ (shuda 書答).....	39
<i>juan</i> 2 „Briefe“ (shu da 書答).....	41
<i>juan</i> 3 „Vermischte Schriften“ (za shu 雜述).....	45
<i>juan</i> 4 (zashu 雜述)	48
<i>juan</i> 5 Das Studium der Geschichte (dushi 讀史).....	52
<i>juan</i> 6 „Gedichte“	55
2. Bibliographisches zum FS.....	68
2.1. Zur Entstehung	68
2.2. Erhaltene Ausgaben	70
3. Zum Titel	72
4. Versuch einer gattungstheoretischen Einordnung	75
V. Das Werk	86
5.1. Kommentar.....	87
5.1.1. <i>juan</i> I „Briefe“	87

5.1.2. <i>juan 3 „Vermischte Schriften“</i>	107
5.1.3. <i>juan 4 „Vermischte Schriften“</i>	129
5.1.4. <i>juan 5 „Das Studium der Geschichte“</i>	139
5.1.5. <i>juan 6 „Gedichte“</i>	151
5.2. Annotierte Übersetzung	158
5.2.1. <i>juan 1</i>	158
5.2.1.I. <i>Vorwort zu dem Buch zum Verbrennen des Herrn Li</i>	158
5.2.1.II. <i>Eigenhändiges Vorwort des Li Wenling</i>	159
5.2.1.1. <i>Antwort an Zhou Xiyan</i>	161
5.2.1.2. <i>Antwort an Zhou Ruozhuang</i>	162
5.2.1.3. <i>An Jiao Ruohou</i>	164
5.2.1.4. <i>Antwortschreiben an Deng Shiyang</i>	166
5.2.1.5. <i>Erneutes Antwortschreiben an den Präfekten Shiyang</i>	167
5.2.1.6. <i>Antwortschreiben an Herrn Li Jianluo</i>	170
5.2.1.8. <i>Antwort auf einen Brief von Qiu Ruotai</i>	176
5.2.1.9. <i>Antwort auf einen Brief von Deng Shiyang</i>	178
5.2.1.13. <i>Erneutes Antwortschreiben an den Zweiten Obersten Zensor Geng</i>	188
5.2.1.14. <i>Brief an Yang Dingxian</i>	190
5.2.1.15. <i>Antwort auf einen Brief von einem Freund in der Hauptstadt</i>	191
5.2.1.16. <i>Antwort auf einen Brief von Provinzgouverneur Song</i>	192
5.2.1.17. <i>Antwortschreiben an den Regierungsbeamten Geng</i>	194
<i>Eine Abhandlung über das Fade</i>	194
5.2.1.18. <i>Antwort an den Zensor Liu</i>	197
5.2.1.19. <i>Antwortschreiben an Zhou Youshan</i>	199
5.2.1.1. 20. <i>Antwortschreiben an Zhou Liutang</i>	200
5.2.1.21. <i>Erneutes Schreiben an Zhou Liutang</i>	201
5.2.1.22. <i>Antwortschreiben, gesendet an den Obersten Zweiten Zensor Geng</i>	203
5.2.2. <i>juan 3</i>	206
5.2.2.1. <i>Eine kurze Notiz über Zhuowu, in Yunnan geschrieben</i>	206
5.2.2.2. <i>Über die Schriften der Regierung, für Luo in Yaozhou verfasst</i>	214
5.2.2.3. <i>Über He Xinyin</i>	217

5.2.2.4. Von Dämonen und Geistern	222
5.2.2.5. Über die Streitenden Reiche	227
5.2.2.6. Grundzüge des Herz-Sūtras	229
5.2.2.7. Über das Vierfache Nein.....	233
5.2.2.8. Über das Falsche und das Wahre	234
5.2.2.9. Aufzeichnungen über Ding Lin [und seine Zeit] im Konvent	238
5.2.2.10. Darüber, wie man ein Leben in hohem Sinn und Reinheit führt.....	241
5.2.2.11. Aufzeichnungen über drei Dummköpfe	244
5.2.2.12. Aufzeichnung über drei Rebellen	245
5.2.2.13. Vorwort zum Shuihu Zhuan.....	248
5.2.2.14. Vorwort zu Ziyous Erläuterungen zu Laozi.....	251
5.2.2.15. Vorwort zu den Aufzeichnungen über Vorangegangenes, in Vertretung geschrieben...	253
5.2.2.16. Nachwort zu der Schrift „Zeitgenössische Literatur“, in Vertretung geschrieben	255
5.2.2.17. Vorwort zu Zhang Hengqus Erläuterungen des Yijing, in Vertretung geschrieben	256
5.2.2.18. Vorwort zu einer Kopie der Aufgezeichneten Schriften des Herrn Longxi	257
5.2.2.19. Nekrolog auf Guan Yu	259
5.2.2.20. Nekrolog auf Herrn Li Zhongxi	261
5.2.2.21. Nekrolog auf Herrn Wang Longxi	264
5.2.2.22. Nekrolog auf Herrn Luo Jinxi	266
5.2.2.23. Selbstlob	272
5.2.2.24. Lobpreis auf Liu Xie	273
5.2.2.25. Über ein Rollbild von vierkantigem Bambus	274
5.2.2.26. Brief aus Huang'an mit einer Handreichung über zwei hohe Herren.....	276
5.2.2.27. Wie man beim Lesen unter die Haut dringt	278
5.2.3. juan 4	279
5.2.3.1. Erläuterung des Sūtras	279
5.2.3.2. Abhandlung über fragliche Fälle	281
5.2.3.3. Antworten zur Anbetung des Buddhas	283
5.2.3.4. Eine Albumseite, geschrieben für Fang Boyu	284
5.2.3.5. Kommentar zu den Abbildern der drei großen Bodhisattvas	285

5.2.3.6. <i>Elegie, in Vertretung für Shen You verfasst, welcher sich zurzeit ausserhalb [des Klosters] auf Reisen befindet</i>	291
5.2.3.7. <i>Elegie auf die Rezitationen der Sūtras des Medizinbuddhas</i>	292
5.2.3.8. <i>Elegie auf die Verlegung meiner Unterkunft in ein Nebengebäude des Klosters</i>	294
5.2.3.9. <i>Schlusselegie auf die Rezitation des Medizin-Sūtras</i>	295
5.2.3.10. <i>Trauer um die Verstorbenen</i>	296
5.2.3.11. <i>Übungsregeln für die Mönche</i>	297
5.2.3.12. <i>Erläuterung der sechs Tugenden</i>	300
5.2.3.13. <i>Antwort an den Meister der stillen Ruhe</i>	301
5.2.3.14. <i>Dessen zweiter Teil</i>	303
5.2.3.15. <i>Verabredung zum Gespräch: Zur Einführung</i>	303
5.2.3.16. <i>Von früh bis spät an der Klosterpforte</i>	305
5.2.3.17. <i>Von früh bis spät brennen die Lampen des Buddhas</i>	306
5.2.3.18. <i>Von früh bis spät erklingen Glocken und Trommeln</i>	307
5.2.3.19. <i>Kurze Einlassungen im Schein einer einsamen Lampe in kalter Nacht</i>	308
5.2.3.20. <i>Die Verehrung des Mondes</i>	316
5.2.3.21. <i>Das Mädchen mit den roten Ärmeln</i>	317
VI. <i>Schlussbetrachtungen</i>	318
VII. <i>Verzeichnis der verwendeten Literatur</i>	323
VIII. <i>Bibliographie (1984-2014)</i>	XV
Index.....	LXXXVII